

12 EYLÜL / SEPTEMBER -  
3 EKİM / OCTOBER  
2014

## M SOKAKLAR BİZDEN SORULUR!

HAYAT, SANAT, MÜZİK

WE RULE THE STREETS!

LIFE, ART, MUSIC

"Dans etmemin bir nedeni yok, nedenler için dans edilmez,  
Entelektüelleştirilmiş durumların eylemcisi de bana  
Kendi düşüncelerini unutmadan benim adımlarımı öğrenemezsin Ruh,  
Ruh dediğini dükkandan satın alamazsın."

"I dance for no reason, for reasons you can't dance,  
Call me an activist of intellectualized circumstance  
You can't learn my steps until you unlearn your thoughts Spirit,  
soul, can't be store-bought."

Saul Williams

Pera Film yeni sezona *Sokaklar Bizden Sorulur! Hayat, Sanat, Müzik* adında enerjik ve heyecan verici bir programla başlıyor. *Duvarların Dili: Graffiti / Sokak Sanatı* sergisine paralel düzenlenen program, sokağa, sokaktaki yaşama ve beslediği kültüre bir bakış sunuyor. Norman Mailer'in dediği gibi, "gecekondu ortamında, kendini sergileme cesareti, sahip olduğun tek sermayedir." Şehrin damarını oluşturan sokak, çok sayıda insanı barındırıyor: kitleler gürülüyor, gençler kükrüyor ve böylece eklektik bir kültür doğuyor. Çeşitli türlerden ve farklı temalara sahip filmleri içeren seçki, tek yol olan "sokak"la insanlığın kurduğu kalıcı ilişkileri ele alıyor. Yaşamaktan hayatta kalmaya, yaratmaya ve icra etmeye, yaşatmaya, dinlemeye ve harekete emeye dair her bir film çeşitli özgül açılardan sokağa bakıyor. Artık sokaklar bizden sorulmalı!

Pera Film begins its new season with an energetic and gripping program titled *We Rule the Streets: life, art, music*. Presented parallel to the exhibition *Language of the Wall: Graffiti / Street Art*, the program peeks into the street, into life on the street and the culture it nourishes. As Norman Mailer has expressed "in the environment of the slum, the courage to display yourself is your only capital." The city's vein, the street, encapsulates many: the masses roar, the youth thunder and thus an eclectic culture is born. This diverse selection of films featuring different genres and themes, all under the same roof of how humanity has created an indelible relationship with the one and only pathway, the street. From living to surviving, to creating and performing, to cherishing, listening and moving, each film explores the street through a specific angle. It is time *We Rule the Streets!*

## STİL SAVAŞLARI STYLE WARS

Tony Silver, Henry Chalfant, ABD / USA, 69', 1983,  
İngilizce, Türkçe altyazıyla  
English with Turkish subtitles



(Fotoğraf / Photo: Henry Chalfant)

*Stil Savaşları*, Hip Hop belgesellerinin ilki. Tony Silver'in yönettiği ve yapımcılığını Tony Silver ve Henry Chalfant'ın üstlendiği film, 1984 Sundance Film Festivali'nde Belgesel Büyük Ödülü'nü kazandı. Sahiciliği nedeniyle yerel graffitilerden büyük övgü alan belgesel, 1980'lerin başında New York'taki sokak kültürünün yeri doldurulmaz belgeseli olarak görülüyor.

*Style Wars* is the original Hip Hop documentary. Directed by Tony Silver and produced by Tony Silver and Henry Chalfant, it was awarded the Grand Prize for Documentaries at the 1984 Sundance Film Festival. Winning high praise from the local graffiti writing community for its authenticity, *Style Wars* is widely regarded as the indispensable document of New York street culture of the early 1980's.



## HERKES SOKAĞI EVERYBODY STREET

Cheryl Dunn, ABD / USA, 83', 2013,  
İngilizce, Türkçe altyazıyla  
English with Turkish subtitles

*Herkes Sokağı*, New York'un ikonlaşmış sokak fotoğrafçılarının yaşamlarını ve onlara yıllar boyunca esin kaynağı olmuş benzersiz şehri gözler önüne seriyor. New York'u sinematik bir açıdan araştırarak sokak fotoğrafçılığı ruhuna adanan bu belgesel, söz konusu sanatçıların heyecanını, eşsiz direncini ve zaman zaman kendilerini tehlikeye atışını gözler önüne seriyor. Ele alınan fotoğrafçılar arasında

Bruce Davidson, Elliott Erwitz, Jill Freedman, Bruce Gilden, Joel Meyerowitz, Rebecca Lepkoff, Mary Ellen Mark, Jeff Mermelstein, Clayton Patterson, Ricky Powell, Jamel Shabazz, Martha Cooper ve Boogie yer alıyor.

*Everybody Street* illuminates the lives and work of New York's iconic street photographers and the incomparable city that has inspired them for decades. The documentary pays tribute to the spirit of street photography through a cinematic exploration of New York City, and captures the visceral rush, singular perseverance and at times immediate danger experienced by these artists. Featured photographers are Bruce Davidson, Elliott Erwitz, Jill Freedman, Bruce Gilden, Joel Meyerowitz, Rebecca Lepkoff, Mary Ellen Mark, Jeff Mermelstein, Clayton Patterson, Ricky Powell, Jamel Shabazz, Martha Cooper, and Boogie.

## BOMBALA BOMB IT

Jon Reiss, ABD / USA, 93', 2007,  
İngilizce, Türkçe altyazıyla  
English with Turkish subtitles



Ödüllü yönetmen Jon Reiss'in belgeseli *Bombala*, bugünlerde uluslararası gençlik kültürünü biçimlendirmekte olan en muhalif ve tartışmalı sanat formu graffitiyi inceliyor. Belgesel, beş kıtada etkin graffiti yazarlarıyla yapılmış söyleşiler ve gerilla çekimler aracılığıyla, graffitinin hikâyesini tarih öncesi mağara resimlerinden başlayarak anlatıyor, 1970 ve 80'lerde New York'ta yaşadığı meşhur patlamayı ele alıyor ve tüm dünyaya yayılışını takip ediyor. Taki 183, Cornbread, Stay High 149, T-Kid, Cope 2, Zephyr, Revs, Os Gemeos, KET, Chino, Shepard Fairey, Revok ve Mear One gibi efsanelerini ve bugünün en sevilen sanatçılarını gündeme getiren bu son dönem belgeseli, günümüzün en yenilikçi sanatçıların, şehirlerin görsel manzarası üzerinde kontrol sahibi olma mücadelesini kaydediyor.

*Bomb It* is a documentary from award-winning director Jon Reiss investigating the most subversive and controversial art form currently shaping international youth culture: graffiti. Through interviews and guerilla footage of graffiti writers in action on 5 continents, *Bomb It* tells the story of graffiti from its origins in prehistoric cave paintings through its notorious explosion in New York City during the 70's and 80's, following the flames as they paint the globe. Featuring old school legends and current favorites such as Taki 183, Cornbread, Stay High 149, T-Kid, Cope 2, Zephyr, Revs, Os Gemeos, KET, Chino, Shepard Fairey, Revok, and Mear One, this cutting edge documentary tracks down today's most innovative and pervasive street artists as they battle for control over the urban visual landscape. You'll never look at public space the same way again.

## BOMBALA 2 BOMB IT 2

Jon Reiss, ABD / USA, 73', 2010,  
İngilizce, Türkçe altyazıyla  
English with Turkish subtitles



*Bombala 2*, Singapur, Bangkok, Jakarta, Hong Kong, Tel Aviv, Perth, Melbourne, Kopenhag, Chicago, Austin ve Batı Şeria'daki Filistin mülteci kamplarındaki yerel sokak sanatını inceliyor. Ultra kompakt bir kamera ve ses sistemi kullanan Reiss; Alex Face, Ash Keating, Beejoir, Bon, Darbotz, Foma, Great Bates, Husk Mit Navn, Inspire, Killer Gerbil and Zero, Klone, Know Hope, Phibs, Mars, MIC, Sloke, Stormie Mills, Thor, Twoone, Vexta, Victor Ash, Xemeve Zero Cents'in de aralarında bulunduğu, geniş bir kültür, stil ve inanç yelpazesini temsil eden çok sayıda sanatçı ve yazarın filmini çekmek için tek başına seyahat ediyor.

*Bomb It 2* explores the indigenous street art scenes in Singapore, Bangkok, Jakarta, Hong Kong, Tel Aviv, Perth, Melbourne, Copenhagen, Chicago, Austin and the Palestinian refugee camps on the West Bank. Using an ultra compact camera and sound package, Reiss travelled by himself to film artists and writers representing a wide range of cultures, styles and beliefs including Alex Face, Ash Keating, Beejoir, Bon, Darbotz, Foma, Great Bates, Husk Mit Navn, Inspire, Killer Gerbil and Zero, Klone, Know Hope, Phibs, Mars, MIC, Sloke, Stormie Mills, Thor, Twoone, Vexta, Victor Ash, Xeme, and Zero Cents, among others.

## ÇIKIŞLAR HEDİYELİK EŞYA DÜKKANINDAN EXIT THROUGH THE GIFT SHOP

Banksy, İngiltere / UK, 87', 2010,  
İngilizce, Türkçe altyazıyla  
English with Turkish subtitles



*Çıkışlar Hediyelik Eşya Dükkanından*, eskiden ilginç bir dükkan sahibi olan amatör bir yönetmenin, dünyanın en ünlü vandallarından bazılarının filmini çekmeye soyunmasını ama sonunda İngiliz stensil sanatçısı Banksy'nin kamerayı sahibine çevirmesini ve tümüyle beklenmedik sonuçların ortaya çıkmasını anlatıyor. Sanat hakkında yapılmış en kışkırtıcı filmlerden biri olan bu film, basit suçlar, arkadaşlık ve beceriksizlik hakkında çok ilginç bir çalışma, şaşırtıcı, komik ve saçma bir çağdaş masal niteliğinde. Film, sokak sanatına içeriden bir bakış sunuyor – şöhret, para ve vandallık bir araya geldiğinde neler olabileceğine dair bir hikaye.

This is the inside story of street art - a brutal and revealing account of what happens when fame, money and vandalism collide. *Exit Through the Gift Shop* follows an eccentric shop-keeper turned amateur film-maker as he attempts to capture many of the world's most infamous vandals on camera, only to have a British stencil artist named Banksy turn the camcorder back on its owner with wildly unexpected results. One of the most provocative films about art ever made, it is a fascinating study of low-level criminality, comradeship and incompetence. By turns shocking, hilarious and absurd, this is an enthralling modern-day fairytale... with bolt cutters.

British Council'in katkılarıyla

This Screening is supported by British Council

## DOGTOWN & Z-BOYS

Stacy Peralta, ABD / USA, 2001, 91',  
İngilizce, Türkçe altyazıyla  
English with Turkish subtitles



Kaykay, Santa Monica'da Dogtown adlı bir bölgede yaşayan sekiz yenyetmeden oluşan bir grubun mütevazı başlangıcının ardından kitlelere ulaştı. Parçalanmış ailelerin birbiriyle iğsiz çocukları, burada Zephyr Team ya da Z-Boys olarak bilinen bir çete kurdu. Sabahları sörf yapıp akşamüstleri kaykaylarına bindiler ve tamamen kendilerine özgü bir stil yarattılar. Daha alışıldık stilleri olan kaykayçıların dışladığı bu çocuklar, bedenleri akıcı bir hareket halindeyken kendilerini ifade edebildiler. Mutlaka kaymak istiyorlardı, o nedenle de üst sınıfın yaşadığı Los Angeles semtlerindeki terk edilmiş yüzme havuzlarında kaçak olarak kaymak gibi gerilla taktikler kullanmaya başladılar.

Skateboarding has crossed over into the mainstream population due in large part to the humble beginnings of a group of eight teenagers in an area of Santa Monica called Dogtown. It was there that this mismatched gang of kids from broken homes formed a group known as the Zephyr Team aka Z-Boys. They rode surfboards in the morning and skateboards in the afternoon and created a style all their own. Shunned by more conventional riders, these kids were social outcasts who were able to express themselves with their bodies in fluid motion. Desperate to ride, they used guerrilla tactics such as illegally skating abandoned swimming pools in upscale Los Angeles neighborhoods.



## 12 O'CLOCK BOYS

Lofty Nathan, ABD / USA, 2013, 76',  
İngilizce, Türkçe altyazıyla  
English with Turkish subtitles

*12 O'Clock Boys*, Baltimore'lu meşhur bir cross motor çetesi. Şehir trafiğinde çeşitli cambazlıklar yaparak aşırı hızla motor kullanan bu grup, çaresiz polislin elinden kurtulmayı hep başarıyor. Lofty Nathan'ın (yapımı üç yıl süren) çilgin ve dinamik belgeselinde, grubun şaşırtıcı numaraları Pug adında bir yenyetmenin gözünden anlatılıyor – Westside'lı zeki bir çocuk olan Pug, kafayı bu gruba takmış durumda ve ne pahasına olursa olsun onlara katılmak istiyor.

*12 O'Clock Boys* are a notorious urban dirt bike pack in Baltimore – popping wheelies and weaving at excessive speeds through traffic, the group impressively evades the hamstrung police. In Lofty Nathan's wild, dynamic documentary (three years in the making), their stunning antics are envisioned through the eyes of young adolescent Pug - a bright kid from the Westside obsessed with the riders and willing to do anything to join their ranks.

## TERSİYÜZ: İNSANLARIN SANAT PROJESİ INSIDE OUT: THE PEOPLE'S ART PROJECT

Alastair Siddons, ABD, Fransa / USA, France, 2013, 70'  
Arapça, Kreole, İngilizce, Fransızca, İspanyolca, Türkçe altyazıyla  
Arabic, Creole, English, French, Spanish with Turkish subtitles



Bu ilginç belgesel, dünyanın en büyük katılımcı sanat projesi "Inside Out"un evrimini ele alıyor. Fransız sanatçı JR, dünyayı dolaşarak insanların kendilerini ifade ettikleri, son derece tutkulu ve devasa siyah beyaz portreler yapmalarına yardım ediyor. Gençlerin ve yaşlıların, daha önce kullanımı kısıtlanmış duvarları sahiplenerek yaratıcılığın sınırlarını zorlayışına tanık oluyoruz. Bu süreci kaydeden Alastair Siddons, imgenin gücü ve sanatın toplumları dönüştürmede oynayabileceği rol hakkında çarpıcı bir kanıt ortaya koyuyor.

This fascinating documentary tracks the evolution of the biggest participatory art project in the world, the wildly popular 'INSIDE OUT'. Travel the globe with French artist JR as he motivates entire communities to define their most important causes with incredibly passionate displays of giant black and white portraits pasted in the street. We witness young and old taking ownership of walls that were previously restricted and in doing so testing the limits of what they thought was possible. In capturing the process, Alastair Siddons creates a glowing testament to the power of image and the role that art can play in transforming communities.

## KARANLIK GÜNLER DARK DAYS

Marc Singer, ABD / USA, 2000, 94',  
İngilizce, Türkçe altyazıyla  
English with Turkish subtitles



Evsizlerden oluşan bir topluluk yıllarca New York'un karanlık bir metro tüneline yaşadığı, tehlikeli koşullara ve gecelere göğüs gerdiler. *Karanlık Günler*, şaşırtıcı bir biçimde eve dönüştürülmüş yeraltı dünyasını inceliyor ve yerüstünde yaşayanların hayal bile edemeyeceği bir yaşam hikâyesini ortaya çıkarıyor. Hüzünlü, eğlenceli, kişisel ve doğaçlama anlatılan hikâyeler aracılığıyla tünel sakinleri yeraltına sığınmalarının nedenlerini ve burada hayatta kalma mücadelelerini anlatıyor. Siyah - beyaz çarpıcılığı taşıyan filmin yapım ekibi tünel yaşayanlarından oluşuyor, filmin müziği ise efsanevi DJ Shadow tarafından yapılmış. *Karanlık Günler*, kıydaki yaşamın içtenlikli ve kalıcı bir belgesi olmayı sürdürüyor.

For years, a homeless community took root in a train tunnel beneath New York City, braving dangerous conditions and perpetual night. *Dark Days* explores this surprisingly domestic subterranean world, unearthing a way of life unimaginable to those above. Through stories simultaneously heartbreaking, hilarious, intimate, and off the cuff, tunnel dwellers reveal their reasons for taking refuge and their struggle to survive underground. Filmed in striking black and white with a crew comprised of the tunnel's inhabitants and scored by legendary turntablist DJ Shadow, *Dark Days* remains a soulful and enduring document of life on the fringe.

## 1 NUMARAYI HEDEFLEMEN GUNNİN' FOR THAT #1 SPOT

Adam Yauch, ABD / USA, 2008, 90', İngilizce, Türkçe altyazıyla English with Turkish subtitles



Adam Yauch'un (Beastie Boys'un kurucu üyelerinden) yönettiği film, ülkenin en iyi lise basketbolcularından NBA yolunda hızla ilerleyen sekizini izliyor ve hayranlarının sevgisini, peşlerinden koşan üniversiteleri ve spor ayakkabısı şirketlerini, milyon dolarların konuştuğu oyunda spot ışıklarının altında yer almak için nasıl hazırladıklarını gözler önüne seriyor. Film, basketbolun bu yeni kuşağıyla sert bir hip-hop, caz, break ritimleri ve Yauch'un kendine özgü hareketli film biçimini birleştiriyor.

Directed by Adam Yauch (founding member of the Beastie Boys), the film follows eight of the country's premiere high school basketball players on the fast track to the NBA, as they are adored by fans, wooed by colleges and sneaker companies, and groomed to be in the spotlight of the multi-million dollar game. Blending this next generation of b-ball players with a mix of raw hip-hop, jazz, break beats, and Yauch's unique kinetic filmmaking, the film is an explosively entertaining look at soon-to-be NBA All Stars.



## BROOKLYN

Pascal Tessaud, Fransa / France, 2014, 83', Fransızca, Türkçe altyazıyla French with Turkish subtitles Oyuncular / Cast: Kt Goriqve, Rafal Uchiwa, Jalil Naciri, Blade Mc, Akram, Inaya

Hip hop müziğinde şansını denemek için İsviçre'den kaçarak Paris'e gelen Coralie, Paris'in Saint-Denis adlı banliyösünde yerel bir dernekte aşçı olarak çalışmaya başlıyor. Burada mahallenin yükselen yıldızı Issa'yla (Rafal Uchiwa) tanışıyor. *Brooklyn*'in yönetmeni Pascal Tessaud, Paris'in Afrikalı ve Arap nüfusunun yoğun olduğu toplu konut semtlerinde yaşayan yoksun gençlerin, toplum tarafından kendilerine dayatılan kısıtlamaları aşmak için kullandıkları kooperatif bir vizyonu yeniden yaratıyor. Rap ve slam'in gücü, siyasi bir bilinç ile buluşuyor.

The story focuses on Coralie (Kt Goriqve), who runs away from Switzerland. She arrives in Paris to test her luck in Hip Hop music. She's hired as a cook in a local association of the Parisian suburb Saint-Denis. Coralie meets Issa (Rafal Uchiwa), the rising star of the hood. *Brooklyn* 's director, Pascal Tessaud, recreates a cooperative vision by which the disenfranchised youth living in Paris' African and Arab projects is able to transcend the constraints to which society seems to have relegated them. The power of rap and slam brings consciousness to a level of political engagement.



## ÖZGÜRLÜK RİTİMLERİ BEATS OF FREEDOM

Leszek Gnoinski, Wojciech Słota, Polonya / Poland, 2010, 73', İngilizce, Türkçe altyazıyla English with Turkish subtitles

*Özgürlük Ritimleri*, Polonya rock müziği ve bağımsızlık hakkında bir hikâye. Tanınmış İngiliz gazeteci-yazar Chris Salewicz'in anlatıcılığını üstlendiği bu belgesel film, Polonya Rock'unun 30 yılını kateden bir yolculuk. Chris, Polonya müziğinin efsaneleriyle bir araya geliyor ve onların ilk konserlerinden benzersiz görüntülerin yanı sıra Polonya'nın komünist tarihinin arşivlerini sergiliyor. Bu film, insanlara gerçek anlamda "özgürlüğün ritimleri"ni getiren ve aynı zamanda Polonya kültürel yaşamının bir parça daha bağımsız bir alanını ele alıyor.

*Beats of Freedom* is a story about Polish rock music and independence. Narrated by well-known British writer and journalist, Chris Salewicz, this documentary film is a journey through three decades of Polish rock. Chris meets with legends of the Polish music scene and shows us unique footage of their first concerts as well as archives of Polish history under communism. This is a film about the music that not only brought literal "beats of freedom" to the people, but that was one domain of Polish cultural life that had a little more independence.

Bu gösterim, Türkiye-Polonya diplomatik ilişkilerinin 600. yıldönümü kutlamaları kapsamında düzenlenilmektedir. *This screening is presented on the occasion of the 600<sup>th</sup> anniversary of Poland-Turkey diplomatic relations.*

## BOMP'U KİM ALDI? LE TIGRE TURNEDE WHO TOOK THE BOMP? LE TIGRE ON TOUR

Kerthy Fix, ABD / USA, 2010, 67', İngilizce, Türkçe altyazıyla English with Turkish subtitles

*Bomp'u Kim Aldı? Le Tigre Turnede*, ikonik feminist elektronik müzik grubu Le Tigre'in 2004-2005'te dört kıtayı ve on ülkeyi kapsayan uluslararası turnesini izliyor. Bir grup gönülden bağlı hayran ve açsözözlü Riot Grrrl öncüsü Kathleen Hanna'nın (Bikini Kill) desteklediği bu gergin ve eğlenceli belgesel bir yandan müzik endüstrisinin cinsiyet ayrımcılığı ve homofobisiyle yüzleşiyor, bir yandan da performans sanatının estetiği, her şeyin serbest olduğu şarkı sözleri, punk rock etosu ve keskin zekasıyla sahneyi birbirine katıyor.

*Who Took the Bomp? Le Tigre On Tour* follows iconic feminist electronic band Le Tigre on their 2004-2005 international tour across four continents and through ten countries. Supported by a community of devoted fans and led by outspoken Riot Grrrl pioneer Kathleen Hanna (Bikini Kill), Le Tigre confronts sexism and homophobia in the music industry while tearing up the stage via performance art poetics, no-holds-barred lyrics, punk rock ethos, and whip-smart wit in this edgy and entertaining documentary.



## KONTROL CONTROL

Anton Corbijn, ABD, İngiltere / USA, UK, 2007, 122, İngilizce, Türkçe altyazıyla English with Turkish subtitles Oyuncular / Cast: Sam Riley, Samantha Morton, Joe Anderson, Alexandra Maria Lara

1970'ler İngilteresi'nde sorunlu müzisyen Ian Curtis (Sam Riley), Joy Division adlı grubun solisti olarak üne kavuşuyor. Evli ve çocuklu Curtis, grubunun artan başarısının ağırlığını hissediyor, Deborah'yla (Samantha Morton) evliliği yıkılıyor ve epilepsisi kötüleşiyor. Anton Corbijn'in iki BAFTA ödülüne aday gösterilen ve Cannes'da alkışlanan filmi *Kontrol*, nefis monokrom çekimleriyle sürükleyici bir biyografik film.

In 1970s England, troubled musician Ian Curtis (Sam Riley) rises to fame as lead singer of the band Joy Division. A husband and father, Curtis begins to feel the strain of his band's growing success, as his marriage to wife Deborah (Samantha Morton) crumbles and his epilepsy gets worse. Nominated for two BAFTAs and hailed at Cannes, Anton Corbijn's *Control* is a gripping biopic beautifully shot in crisp monochrome.

## NICHOLAS RAY'E SAYGI HOMMAGE TO NICHOLAS RAY



Nicholas Ray kariyerinin en parlak yıllarını karanlık, duygu yüklü, tutunamayanları ve mahrem acıları içinde kıvranan yaralı genç insanları konu alan filmler yaparak geçirdi. Ancak özel yaşamındaki tutku ve mücadeleleri, en az perdedeki yaptıkları kadar ilginç. Önde gelen Hollywood yönetmenleri arasında en dramatik yaşamlardan birini sürmüş olan Nicholas Ray, bundan 35 yıl önce 1979'da öldü.

Nicholas Ray spent the glory years of his career creating films that were dark, emotionally charged, and haunted by social misfits and bruised young people consumed by private anguish. Yet his work on-screen is more than matched by the passions and struggles of his personal story—one of the most dramatic lives of any major Hollywood filmmaker. Nicholas Ray passed away 35 years ago in 1979.



## BİR DAHA EVE DÖNEMEYİZ WE CAN'T GO HOME AGAIN

Nicholas Ray, ABD / USA, 93', 1973, İngilizce, Türkçe altyazıyla English with Turkish subtitles Oyuncular / Cast: Richard Bock, Tom Farrell, Danny Fisher

Efsanevi yönetmen Nicholas Ray Hollywood'u terk ettikten on yıl sonra Binghamton, New York'ta bulunan Harpur College'da öğretmenlik yapmaya başladı. *Bir Daha Eve Dönemeyiz* Ray'in son derece iddialı, kişisel ve deneysel başyapıtı.

A decade after quitting Hollywood, legendary director Nicholas Ray accepted a teaching contract at Harpur College in Binghamton, New York. *We Can't Go Home Again* is Ray's enormously ambitious, profoundly personal, wildly experimental magnum opus.

## FAZLA ŞEY BEKLEME DON'T EXPECT TOO MUCH

Susan Ray, ABD / USA, 70', 2011, İngilizce, Türkçe altyazıyla English with Turkish subtitles



Nicolas Ray'in bir grup üniversite öğrencisiyle birlikte çektiği deneysel filmi *Bir Daha Eve Dönemeyiz*'deki amacı neydi? Ray'in karısı Susan'ın yönettiği belgesel film, bu soruların peşinden gidiyor ve Ray'in yaşamıyla yaptığı arasında kurduğu ilişkiyi sorguluyor.

What was Nicolas Ray's intention with *We Can't Go Home Again*, that experimental film he made with a bunch of college students? This documentary helmed by Ray's wife Susan investigates these questions and the relationship forged by Ray between his life and his art.

## 12 EYLÜL SEPTEMBER - 3 EKİM OCTOBER 2014

### GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

12 EYLÜL SEPTEMBER CUMA FRIDAY

19:00 Stil Savaşları Style Wars

21:00 Özgürlük Ritimleri Beats of Freedom

13 EYLÜL SEPTEMBER CUMARTESİ SATURDAY

14:00 Herkes Sokağı Everybody Street

16:00 Karanlık Günler Dark Days

18:00 Tersyüz: İnsanların Sanat Projesi Inside Out: The People's Art Project

14 EYLÜL SEPTEMBER PAZAR SUNDAY

14:00 1 Numarayı Hedeflemek Gunnin' For That #1 Spot

16:00 Brooklyn

18:00 12 O'Clock Boys

18 EYLÜL SEPTEMBER PERŞEMBE THURSDAY

19:00 Dogtown & Z-Boys

19 EYLÜL SEPTEMBER CUMA FRIDAY

19:00 Özgürlük Ritimleri Beats of Freedom

21:00 Kontrol Control

20 EYLÜL SEPTEMBER CUMARTESİ SATURDAY

13:00 Bombala Bomb It

15:00 Bombala 2 Bomb It 2

17:00 Stil Savaşları Style Wars

19:00 1 Numarayı Hedeflemek Gunnin' For That #1 Spot

21 EYLÜL SEPTEMBER PAZAR SUNDAY

14:00 Bir Daha Eve Dönemeyiz We Can't Go Home Again

16:00 Fazla Şey Bekleme Don't Expect Too Much

18:00 Bomp'u Kim Aldı? Le Tigre Turnede Who Took the Bomp? Le Tigre on Tour

25 EYLÜL SEPTEMBER PERŞEMBE THURSDAY

19:00 12 O'Clock Boys

26 EYLÜL SEPTEMBER CUMA FRIDAY

18:30 Bomp'u Kim Aldı? Le Tigre Turnede Who Took the Bomp? Le Tigre on Tour

20:00 Çıkışlar Hediyeelik Eşya Dükkanından Exit Through the Gift Shop

27 EYLÜL SEPTEMBER CUMARTESİ SATURDAY

13:00 Dogtown & Z-Boys

15:00 Bir Daha Eve Dönemeyiz We Can't Go Home Again

17:00 Fazla Şey Bekleme Don't Expect Too Much

19:00 Kontrol Control

19:00 Herkes Sokağı Everybody Street

21:00 Tersyüz: İnsanların Sanat Projesi Inside Out: The People's Art Project

28 EYLÜL SEPTEMBER PAZAR SUNDAY

14:00 Bombala Bomb It

16:00 Bombala 2 Bomb It 2

18:00 Çıkışlar Hediyeelik Eşya Dükkanından Exit Through the Gift Shop

1 EKİM OCTOBER ÇARŞAMBA WEDNESDAY

17:00 Brooklyn

19:00 Karanlık Günler Dark Days

3 EKİM OCTOBER CUMA FRIDAY

İndirimli Müze giriş biletiyle bir seans izlenebilir. Admission with reduced museum tickets.

Pera Müzesi Dostları, Pera Film programlarına ücretsiz katılıyor! Screenings are free of admissions for Friends of Pera Museum!



SUNA VE İNAN KIRIÇ VAKFI



Pera Müzesi Dostları, Pera Film programlarına ücretsiz katılıyor! Screenings are free of admissions for Friends of Pera Museum

BEYAZPERDE

işbirliğiyle / in collaboration with